

Canada Post
Postage paid

Postes Canada
Port payé

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 101 – Dezember 1979

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



GESEGNETES CHRISTFEST

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder:

Dies ist das letzte Nachrichtenblatt, das in diesem Jahr an Mitglieder und Freunde ausgesandt wird, denn das Jahr geht seinem Ende entgegen. Die Klänge von "Ein Prosit" sind in den Ohren vieler schon verklungen. In unserem Klub gehen die Veranstaltungen weiter die von Euch liebe Mitglieder, meistens gut besucht und unterstützt werden. Wir brauchen die Hilfe eines jeden, denn nur so koennen wir das erreichen, was wir uns zum Ziel gesetzt haben. Wir duerfen uns aber nicht nur mit geschaeftlichen Dingen befassen, sondern wir muessen unser Kulturleben im Klub ein bisschen mehr foerdern: wir koennen das aber nur mit Hilfe der Jugend fertigbringen. Deshalb geht der Aufruf an alle, mitzuhelfen, damit das Kulturgut, das wir aus der alten Heimat mitgebracht haben, in unserem Klub weiter erhalten werde.

Die Gesellschaftstanzgruppe braucht noch Jugendliche. bitte meldet Euch an, sonst muss diese Tanzgruppe aufgegeben werden. Unser Veranstaltungsleiter hat die Wahl der Miss Transylvania im naechsten Jahr fuer den Monat Januar festgesetzt. Wir brauchen aber Maedel, die sich zur Wahl stellen. Scheut Euch nicht, meldet Euch an, sonst muss auch dieser schoene Brauch, der in diesem Jahr seine 20-jaehrige Wiederkehr feiert, aufgegeben werden.

Wir treten bald in die Adventszeit ein, eine Zeit der Besinnung, und gerade in dieser Zeit soll uns allen zur Besinnung kommen, was wir unseren Vorfahren schuldig sind, naemlich das zu erhalten und zu pflegen, was wir von ihnen geerbt haben. Moegen wir alle unter dem Licht der Weihnacht mit allen Menschen nah und fern und besonders mit unseren Bruedern und Schwestern in der alten Heimat und



SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

... (Gedanken) vereint sein.
"FRIEDE AUF ERDEN UND DEN MENSCHEN EIN WOHLGEFALLEN"
In diesem Sinne, liebe Mitglieder und Freunde, wuensche ich
Euch allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und viel Glueck
im neuen Jahr.
David Mathes
Praesident

*
AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Frauenverein:

Alle Frauen werden zu der Sonntag, den 9. Dez.
um 2 00 Uhr nachm stattfindenden Frauenvereinsversamm-
lung herzlich eingeladen. Anschliessend daran wollen wir
bei Kaffee und Kuchen unser vorweihnachtliches gemuetli-
ches Beisammensein abhalten.
Montag den 10. Dez findet dann ab 4.00 Uhr unser dies-
jaehriger Weihnachtsbasar statt. Bitte Kuchen, Handarbei-
ten, Pflanzen u s w fuer den Basar am Sonntag mitbrin-
gen und bitte unterstuetzt alle unseren Basar.
Allen Frauen, die auch in diesem Jahr wieder viel geleis-
tet haben dankt und wue scht ein frohes Weihnachtsfest
Eure Kaethe Paulini
Praesidentin

*
DRINGEND: Wir suchen immer noch eine Hilfe fuer unseren
Manager fuer die Abendstunden. (Dies ist eine bezahlte
Stellung) Interessenten werden gebeten, sich umgehend
im Klubbuero oder bei Georg Hesch anzumelden.

*
Mitglieder, die ihren Beitrag fuer 1979 noch nicht be-
zahlt haben, werden gebeten, das moeglichst bald nach-
zuholen.
Hans Werner,
Kassier

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Stanley Park Mall
Kitchener

742-6343



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO
550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO
AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



**SALES
SERVICE
PARTS**

KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN
OOMPHIES
FOAMTREAD

PACKARD
KINGTREAD
FUNTREAD

SNOWBELLES

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Relax...
with the cool
bright taste of
Old Vienna.

*It's the happy
lazy lager beer.*



Dr. KARL WOLFF
1849 - 1929

Die zweite Haelfte des 19. Jahrhunderts brachte den Siebenbuenger Sachsen nicht nur politisch schwere Schlaege bei durch die Zerschlagung des Koenigsbodens und den Anschluss an Ungarn, sondern auch wirtschaftlich durch die Aufhebung der Zuenfte, die bis dahin den Grundpfeiler des saechsischen Gewerbes und Handels darstellten. Die neuen Gesetze stellten den Einzelnen, der bis dahin in diesen gemeinschaftsorientierten Organisationen gelebt und gearbeitet hatte, auf eigene Fuesse, indem sie voellige Gewerbefreiheit brachten. Auf diesen Umschwung waren die Siebenbuenger Sachsen anscheinend nicht vorbereitet. Dazu kam noch, dass durch den Anschluss Siebenbuergens an das Eisenbahnnetz die Konkurrenz der westeuropaeischen Laender auf den bis dahin den Sachsen fast ausschliesslich offenstehenden Maerkten jenseits der Karpathen immer groesser wurde. Mit diesen schon weitgehend industrialisierten Konkurrenten koennte es der saechsische Gewerbestand nicht aufnehmen. Ganze Gewerbebezaege verschwanden einfach, andere gingen weitgehend zurueck, und viele Sachsen wanderten damals nach dem benachbarten Altrumaenien oder nach Amerika aus.

Der Mann, der diese Entwicklung nicht nur zum Stillstand brachte, sondern die siebenbuergisch-saechsische Wirtschaft auf neue Grundlagen stellte und mit neuem Leben erfuellte, war fuer die Sachsen ein Geschenk des Himmels: Dr. Karl Wolff. Er war ueberzeugt, dass nur eine wirtschaftlich gesicherte Stellung den Bestand der

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Siebenbuenger Sachsen gewaehnleuten koenne und er wuss-
 te, dass die Staerke unseres Volkes in der Gemeinschaft
 lag. Darum rief er gemeinschaftliche Organisationen ins
 Leben, die mit der neuen Zeit und Entwicklung Schritt
 halten konnten. "Das Genossenschaftswesen kann zu keiner
 Erstaerkerung gelangen, der gewerbliche Korporationsgeist,
 der Sinn fuer Einfuehrung technischer Vervollkommnungen
 ist wenig rege, das zur Verfuegung stehende Kapital un-
 zulaenglich", schrieb er. "Die alten Formen waren groess-
 tenteils zerschlagen; Damit neues Leben aus den Ruinen
 bluene mussten wir von vorne wieder anfangen und in den
 neuzeitlichen Organisationen den Wiederaufbau unseres
 Volkstums anstreben. Ein langer, schwieriger Arbeitsweg."
 Sein Rezept fuer die Genesung lautete: Genossenschaft
 und Kolonisation. Er schuf Raiffeisenvereine; er nahm
 sich der Konsumvereine an; er stellte die "Hermannstaed-
 ter Allgemeine Sparkasse", deren Direktor er wurde, auf
 neue, moderne Grundlagen, doch blieb die alte Bestimmung,
 dass der Reinertrag fuer voelkische oeffentliche
 Zwecke verwendet werde. In den Staedten begannen sich
 Industrien zu entwickeln, und gegen Ende des 19. Jahr-
 hunderts scheint die Wirtschaft der Siebenbuenger Sac-
 sen wieder gefestigt und diese Entwicklung setzt sich
 auch im 20. Jahrhundert fort; und das alles dank der
 Bemuehungen dieses Mannes, der in schwerer Zeit die Ge-
 schicke der Sachsen gemeistert hat. Ein anderer Teil sei-
 ner Bemuehungen galt der "inneren Kolonisation", durch
 die er die Auswanderung einzudaemmen hoffte, indem
 Gueter aufgekauft und in baeuerliche Neusiedlerstellen
 umgewandelt wurden. Die rumaenische Agrarreform nach
 dem 1. Weltkrieg machte diesen Bemuehungen leider ein
 Ende

(Fortsetzung S.13)



ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
 Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
 IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
 Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
 Ladies Purses**

K l u b - K a l e n d e r
fuer Dezember 1979

- Sonntag, 9.Dez.: Frauenvereinsversammlung - 2 00 Uhr
anschliessend gemuetliches Bei-
sammensein der Frauen
- Montag, 10.Dez.: Weihnachts- B a s a r ab 4 00 Uhr
unseres Frauenvereins
- Dienstag, 11.Dez.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Sonntag, 16.Dez.: Weihnachtsfeier (veranstaltet
von der Kindergruppe und
Kulturgruppe) 2 00 Uhr
F r a u e n w e r d e n g e b e t e n , e t w a s
Kleingebaek mitzubringen
- Donnerst. 27. Dez.: Vorstandssitzung 8 00 Uhr
(Wegen Weihnachten wird diese
Vorstandssitzung auf Donnerstag,
den 27 12 1979 verlegt)
- Montag, 31. Dez.: S Y L V E S T E R R U I M E L 7 00 Uhr
mit Essenaussgabe von 7 9 Uhr
Zum Tanz spielen die "Romeros"
Bitte Karten rechtzeitig im
Klub Buero besorgen

* * *

V o r a n z e i g e

- Dienstag, 8. Jan. 1980: Vorstandssitzung 8 00 Uhr
- Samstag, 19. Jan.: M I S S T R A N S Y L V A N I A
Anmeldungen der Bewerberinnen
werden so bald wie moeglich
erbeten.

Der Windmill Shop bedankt sich für die Treue,
20 Jahre unsere Kunden gewesen zu sein.

F a m i l i e n M a c h r i c h t e n

Geburten

Geboren wurde am 22 Oktober in Kitchener: Robert Michael H a m b e r g e r Eltern: Peter und Chris Hamberger (Grosseltern vaeterlicherseits aus Birk bzw. Mittel-franken stammend)

Geboren wurde am 6. November in Kitchener: Michael Peter W e r n e r Eltern: Hans und Helgard Werner. (Grosseltern aus Siebenbuergen bzw. Banat stammend).

Todesfall

Am 20 Oktober verstarb in Kitchener der aus Duerrbach-gebuertige Martin S c h n e i d e r im Alter von 75 Jahren Beisetzung auf dem St. Peters-Friedhof.

*

Jeden, der heute einsam ist,
gruesst mein Gedenken,
jedem, der heute traurig ist
moechte ich schenken
Tannenduft, einen Bech'er Wein,
einer knisternden Kerze Schein
und - ein Laecheln vom Christkindlein -
Ach dieses Laechelns wirkende Kraft -
Welten bewegt es!
Selbst in den truebsten Herzensschacht
Helligkeit traegt es -
und man braucht so wenig zu tun:
nur eine Weile auszuruhn -
und die Tuer
einen Spalt breit aufzutun?

(Martha v. Dehn-Grubbe)

*

STAIRCO

L I M I T E D

455 DUTTON DRIVE
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7

WOODEN STAIRS • RAILINGS
• WOOD SPECIALS

JOE SCHUSTER
President

TEL. 745-3977
884-5200

Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2

TELEPHONE 884-2792

Prop. GEORGE KAUNTZ



PHONE 744-5586

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

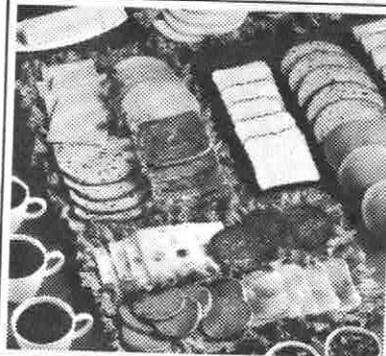
Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener
Towers Plaza, Waterloo
Stanley Park Plaza, Kitchener

Phone 744-4861
Phone 885-3390
Phone 744-2902

Aber Wolff war nicht bloss Wirtschaftsmann Er war, -
lange Jahre Praesident des Volksrates und Landeskirchen
kurator, war massgeblich beteiligt beim Ausbau des sie-
benbuergischen Eisenbahnnetzes und der Elektrifizierung,
Abgeordneter im ungarischen Reichstag und Mitbeteiligter
bei der Gruendung des V.D.A. (Verein fuer das Deutsch-
tum im Ausland).

Dankbar gedenken wir heuer des 50. Todestages dieses
Mannes, der ueber ein Menschenleben hindurch das Geschick
unseres Volkes so massgeblich geformt hat, und dessen
Worte wie ein wegweisendes Vermaechtnis klingen: "Nichts
waere toerichter, als an ueberlebte Formen sich hart
naeckig zu klammern und die Anpassung an die wechselnden
Anforderungen der raschlebigen Zeit zu versaeumen aber
den idealen Geist moegen die Leiter auch in Zukunft
behueten und dessen eingedenk bleiben, dass die Macht des
Kapitals nur bei Verwendung zum gemeinsamen Nutzen und
Besten versoehrend wirkt"

* * *

Es treibt der Wind im Winterwalde
die Flockenherde wie ein Hirt,
und manche Tanne ahnt wie balde
sie fromm und lichterheilig wird
und lauscht hinaus Den weissen Wegen
streckt sie die Zweige hin bereit,
und wehrt dem Wind und waechst entgegen
der einen Nacht der Herrlichkeit

(Rainer Maria Rilke)

*

Wir haben zu Weihnachten alle etwas Heimweh nach Hau-
se, und "nach frueher, als wir noch Kinder waren".

(Rudolf Kinau)

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914

Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Rosi Mathes, Susi Scholler, Georg Fritsch,
John Dienesch

Familiennachrichten: Frau Susi Scholler, 114 Brandon Ave.
Kitchener, Ont. Tel (519) 745 1483

Adressenaenderungen werden an den Transylvania Klub,
16 Andrew St. Kitchener, Ontario, erbeten

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: Jeweils der
10 des Monats (Bitte unbedingt einhalten)

Persoerliches: Der Herausgeber Ihres Blattes dankt auf die-
sem Wege fuer die vielen guten Wuensche zur Genesung, die
ihm in den vergangenen Wochen zugegangen sind

Bitte der Schriftleitung: Besten Dank fuer die eingesand-
ten Postleitzahlen, die jetzt laufend hereinkommen. Noch
fehlen uns viele. Bitte schicken Sie uns Ihre auch.



**Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle
Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.**



The First Canadian Bank

Bank of Montreal

TEN CONVENIENT BRANCHES

KITCHENER:

KING and QUEEN
KING and OTTAWA
HIGHLAND and PATRICIA
HIWAY MARKET
VICTORIA and TURNER
610 LANCASTER ST. WEST
COUNTRY HILLS PLAZA

WATERLOO:

KING and ERB
WEBER and UNIVERSITY
LAKESHORE



**PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE**

•
**SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**

M Mutual Life of Canada



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

**RENE J. GASCON
OWNER**

**BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.**

- **WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.**
- **WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.**
- **VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.**



Your kind of beer.